

# Mini-Fuß-Pumpe



## Bedienungsanleitung/ Instruction



# **Mini-Fuß-Pumpe**

## **Einleitung**

Mit der Mini-Fußpumpe können Reifen an Fahrrädern, Rollern, ATV, Quads, Motorrädern und PKW aufgepumpt werden.

Durch entsprechende Adapter ist das Füllen von Sport- und Spielartikeln, sowie Luftmatratzen möglich.

Die integrierte Hochdruckstufe ist für die Einstellung des Luftdrucks in Luftfederelementen von Motorrädern und Fahrrädern geeignet.

## **Lieferumfang**

- Pumpe(1) mit Schlauch und Ventilkopf mit digitalem Manometer(2)
- Füllnadel für Fußball(3) (im Pumpenboden)
- Adapter für Luftmatratzen(4) (im Pumpenboden)
- Adapter für Dunlopventil(5) (in der Staubkappe)
- Nylontasche

## **Ausstattung**

- Digitales Manometer mit LCD-Display
- Multifunktionspumpenkopf
- Manometer am Ventilanschluß
- Max. Druck 12 bar
- Anzeige in bar, psi, KPa, Kg/cm<sup>2</sup>
- Hochvolumenbereich für schnelles Füllen großer Volumen
- Hochdruckbereich für Drücke bis 12 bar
- Automatische Abschaltung

## **Auswahl der Adapter**

1. Autoventil: große Öffnung im Ventilkopf
2. Dunlop-Ventil(Fahrrad): Dunlop-Adapter in große Öffnung Ventilkopf
3. Sclaverand-Ventil(Rennrad): kleine Öffnung im Ventilkopf
4. Adapter für Bälle oder Luftmatratze: große Öffnung Ventilkopf

# Mini-Fuß-Pumpe

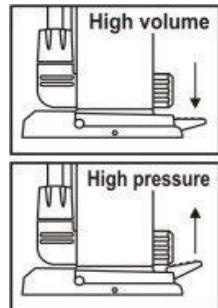
## Pumpen

1. Ventilanschluß bzw. Adapter wählen (s. Auswahl Adapter)
2. Manometer am Einschaltknopf einschalten
3. Einschaltknopf so oft betätigen, bis gewünschte Maßeinheit erscheint.
4. Ventilkopf auf Ventil aufsetzen und **Hebel nach oben** schließen (siehe Abbildung)
5. Bügel herunterklappen und Pumpe auf den Boden stellen.
6. Mit dem Fuß den Kolben der Pumpe betätigen, bis gewünschter Druck erreicht ist.
7. Hebel am Ventilkopf in Richtung Pumpenschlauch umlegen und Ventilkopf vom Ventil abziehen bzw. Adapter lösen.

## Bereichseinstellung

Die Mini-Fußpumpe kann in zwei Betriebsarten betätigt werden:

1. Der Hochvolumenbereich (Pedalstellung „unten“) ist zum schnellen Füllen geeignet. Für die meisten Anwendungen ist dieser Bereich zu verwenden.
2. Der Hochdruckbereich (Pedalstellung „oben“) wird genutzt, um Drücke bis 12 bar zu erzeugen. Für die Einstellung des Druckes an Federelementen von Fahrrädern oder Motorrädern ist dieser Bereich zu verwenden. Bitte informieren Sie sich hierzu in den entsprechenden Fahrzeugdokumentationen.



## Batteriewechsel

Bei Erscheinen des Warnsymbols im Display ist die Batterie zu wechseln. Öffnen des Batteriedeckels mit Hilfe einer Münze und Entnahme der Batterie. Einsetzen einer neuen Batterie (CR2032).

Die Batterie muß trocken und fettfrei sein und die Batteriepole dürfen beim Einbau nicht verbunden werden.

Schließen des Batteriedeckels.

Einschaltknopf so lange drücken, bis „StA“ im Display erscheint.

## Display reset

Einschaltknopf so lange drücken, bis „StA“ im Display erscheint.

# Mini-Fuß-Pumpe

## Compact foot pump

### Instructions for use

#### Introduction

The compact foot pump can be used to inflate the tyres of bicycles, scooters, ATVs, quads, motorcycles and passenger cars.

Adapters enable sport and leisure articles and airbeds to be inflated with the pump. The integrated high-pressure stage is suitable for adjusting the air pressure in the pneumatic-suspension elements of motorcycles and bicycles.

#### Scope of supply

- Pump (1) with hose and valve head with digital pressure gauge (2)
- Needle adapter for inflating footballs (3) (stows in pump base)
- Adapter for airbeds (4) (stows in pump base)
- Adapter for Dunlop-type valves (5) (stows in dust cap)
- Nylon pouch

#### Features

- Digital pressure gauge with liquid-crystal display (LCD)
- Multifunction pump head
- Pressure gauge at valve connector
- Max. pressure 12 bar
- Pressure readout in bar, psi, KPa, kg/cm<sup>2</sup>
- High-volume range for rapid inflation of large-capacity objects
- High-pressure range for pressures up to 12 bar
- Automatic cut-out

#### Selecting the correct adapter

1. Car-tyre valve: Use the large opening in the valve head
2. Dunlop-type valve (bicycle tyre): Fit the Dunlop adapter to the large opening in the valve head
3. Sclaverand-type valve (racing-bicycle tyre): Use the small opening in the valve head
4. Adapter for football or airbed: Use the large opening in the valve head

# Mini-Fuß-Pumpe

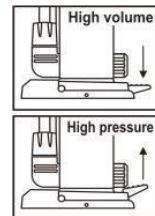
## Inflating tyres or other objects

1. Select the correct valve connector, with adapter as necessary (see "Selecting the correct adapter")
2. Press the ON button to switch on the pressure gauge
3. Repeatedly press the ON button until the readout shows the unit of measure of your choice.
4. Push the valve head onto the valve and **flick the lever up** to seal the connection (see illustration)
5. Flip the retainer down and place the pump on the ground.
6. Use your foot to operate the pump until the reading on the pressure gauge shows that the desired pressure has been reached.
7. Break the seal by pushing the lever on the valve head toward the pump hose, disconnect the valve head from the valve and if applicable, remove and stow the adapter.

## Selecting a range

The compact foot pump can be used in either of two operating modes:

1. The high-volume range (pedal "down") is suitable for rapid inflation. This is the range you should use for most applications.
2. The high-pressure range (pedal "up") is used to apply pressures up to 12 bar. Use this range to adjust the pressure in the pneumatic-suspension elements of bicycles and motorcycles. Always refer to the appropriate documentation for the vehicle in question.



## Changing the battery

The display shows a warning symbol when the battery is weak and has to be changed.

Use a coin to open the battery-compartment cover and remove the battery.

Insert a new battery (CR2032).

Make sure that the battery is dry and free of grease and take care not to make any connection across the battery poles while installing the battery.

Close the cover of the battery compartment.

Press the ON button and hold it down until the display shows "StA".

# Mini-Fuß-Pumpe

## Mini pompe à pied

## Notice d'utilisation

### Introduction

La mini pompe à pied permet de gonfler les pneus de vélos, de scooters, de véhicules tous terrains (ATV), de quads, de motos et de voitures.

Différents adaptateurs permettent également de l'utiliser pour gonfler des articles de sport et de jeu ainsi que des matelas pneumatiques.

Le bloc haute pression intégré permet d'utiliser la pompe pour régler la pression d'air dans les ressorts pneumatiques des motos et des vélos.

### Etendue de livraison

- Pompe (1) avec flexible et tête de valve avec manomètre numérique (2)
- Aiguille à ballon (3) (dans le socle de la pompe)
- Adaptateur pour matelas pneumatiques (4) (dans le socle de la pompe)
- Adaptateur pour valve Dunlop (5) (dans le capuchon pare-poussière)
- Sac en nylon

### Equipement

- Manomètre numérique à afficheur LCD
- Tête multifonctions
- Manomètre sur raccord de valve
- Pression max. de 12 bar
- Affichage en bar, psi, kPa, kg/cm<sup>2</sup>
- Position grand volume pour le gonflage rapide de grands volumes
- Position grande pression pour des pressions jusqu'à 12 bar
- Arrêt automatique

### Choix de l'adaptateur

1. Vanne auto : grande ouverture de tête de valve
2. Valve Dunlop (vélos) : Adaptateur Dunlop dans la grande ouverture de la tête de valve
3. Valve Sclaverand (vélos de course) : petite ouverture de la tête de valve
4. Adaptateur pour ballons ou matelas pneumatiques : grande ouverture de la tête de valve

# Mini-Fuß-Pumpe

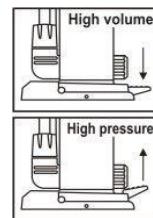
## Utilisation de la pompe

1. Choisir le raccord de valve et l'adaptateur qui conviennent (voir Choix de l'adaptateur)
2. Activer le manomètre en actionnant le bouton d'activation
3. Actionner le bouton d'activation de façon répétée jusqu'à ce que l'unité de mesure voulue s'affiche.
4. Positionner la tête de valve sur la valve et fermer le **levier** en l'actionnant **vers le haut** (voir illustration)
5. Rabattre l'étrier vers le bas et poser la pompe sur le sol.
6. Actionner avec le pied le piston de la pompe jusqu'à ce que la pression voulue soit atteinte.
7. Rabattre, au niveau de la tête de valve, le levier en direction du flexible de pompe et extraire la tête de valve de la valve ou retirer l'adaptateur.

## Réglage du mode de gonflage

La mini pompe à pied possède deux modes de gonflage correspondant à deux positions de la pédale :

1. La position grand volume (pédale "en bas") permet un gonflage rapide. C'est la position qui convient pour la plupart des utilisations.
2. La position grande pression (pédale "en haut") permet de générer des pressions jusqu'à 12 bar. C'est la position à utiliser pour régler la pression des ressorts de suspension pneumatiques sur les vélos et les motos. Prière de consulter à ce sujet la documentation véhicule correspondante.



## Changement de pile

Quand apparaît sur l'afficheur le symbole d'avertissement, il faut changer la pile. Ouvrir pour cela le couvercle de pile à l'aide d'une pièce de monnaie et retirer la pile.

Insérer une nouvelle pile (CR2032).

La pile doit être sèche et exempte de graisse. Veiller lors de la pose à ne pas court-circuiter les pôles de la pile.

Refermer le couvercle.

Presser le bouton d'activation jusqu'à ce que "StA" apparaisse sur l'afficheur.

# Mini-Fuß-Pumpe

## Minibomba de pedal

## Manual de instrucciones

### Introducción

Esta bomba sirve para inflar neumáticos de bicicletas, motocicletas, quads y turismos. Con los correspondientes adaptadores también se puede usar para artículos deportivos y de juego, así como para colchonetas. Integra además una opción de alta presión que sirve para ajustar la presión en elementos de suspensión neumática en bicicletas y motocicletas.

### Volumen de suministro

- Bomba (1) con tubo y cabezal de válvula con manómetro digital (2)
- Boquilla para balones de fútbol (3) (en el fondo de la bomba)
- Adaptador para colchonetas (4) (en el fondo de la bomba)
- Adaptador para válvula de neumáticos de bicicleta (5) (en la cubierta antipolvo)
- Bolsa de nailon

### Equipamiento

- Manómetro digital con pantalla LCD
- Cabezal multifunción
- Manómetro en el cabezal de válvula
- Presión máx. 12 bar
- Indicación en bar, psi, kPa, kg/cm<sup>2</sup>
- Modo de caudal elevado para inflado rápido
- Modo de alta presión para hasta 12 bar
- Desconexión automática

### Selección de los adaptadores

1. Válvula para neumático de vehículo: abertura grande del cabezal
2. Válvula para neumático de bicicleta: adaptador de neumático de bicicleta en la abertura grande del cabezal
3. Válvula presta (bicicleta de carretera): abertura pequeña del cabezal
4. Adaptador para balones o colchonetas: abertura grande del cabezal

# Mini-Fuß-Pumpe

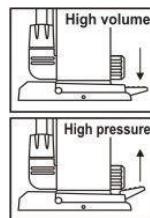
## Bombas

1. Seleccionar el tipo de válvula o adaptador (v. "Selección de los adaptadores").
2. Pulsar el botón de conexión para encender el manómetro.
3. Pulsa varias veces el botón hasta que se muestre la unidad de medida deseada.
4. Colocar el cabezal sobre la válvula y cerrar la **palanca hacia arriba** (ver ilustración).
5. Bajar el estribo y colocar la bomba sobre suelo.
6. Accionar el pistón de la bomba con el pie hasta que se alcance la presión deseada.
7. Mover la palanca del cabezal de la válvula en dirección al tubo y extraer la válvula/adaptador.

## Aplicaciones

Esta minibomba de pedal ofrece dos modos de uso:

1. El modo de caudal elevado (pedal en posición inferior) es ideal para inflar con rapidez. Se puede usar en la mayoría de las aplicaciones.
2. El modo de alta presión (pedal en posición superior) se utiliza para alcanzar una presión de hasta 12 bar. Se debe utilizar para regular la presión de elementos de suspensión en bicicletas y motocicletas. Para obtener más información sobre el tipo de modo, consultar la documentación del vehículo.



## Cambio de la pila

Se debe cambiar la pila cuando en la pantalla aparezca el símbolo de advertencia.

Con ayuda de una moneda, abrir la tapa y sacar la pila gastada.

Colocar una pila nueva (CR2032).

La pila no debe presentar restos de humedad ni de aceite. Prestar atención a la polaridad.

Cerrar la tapa.

Pulsar el botón de conexión hasta que en la pantalla aparezca "StA".

# Mini-Fuß-Pumpe

## Mini pompa a pedale

### Istruzioni d'uso

#### Introduzione

Con la mini pompa a pedale si possono gonfiare pneumatici di biciclette, monopattini, ATV, Quad, moto e autovetture.

Con opportuni adattatori è anche possibile gonfiare articoli sportivi e giocattoli, nonché materassini. Lo stadio ad alta pressione integrato serve a regolare la pressione in organi elastici pneumatici di moto e biciclette.

#### Dotazione

- Pompa (1) con tubo flessibile e attacco valvola con manometro digitale (2)
- Ago per il gonfiaggio di palloni (3) (alla base della pompa)
- Adattatore per materassini (4) (alla base della pompa)
- Adattatore per valvole Dunlop (5) (nel cappuccio parapolvere)
- Borsa in nylon

#### Dotazione

- Manometro digitale con display LCD
- Attacco multifunzione
- Manometro con attacco valvola
- Pressione massima 12 bar
- Indicazione in bar, psi, KPa, Kg/cm<sup>2</sup>
- Settore ad alta capacità per il gonfiaggio rapido di grandi volumi
- Settore ad alta pressione, per pressioni fino a 12 bar
- Disinserimento automatico

#### Selezione degli adattatori

1. Valvola automatica: apertura grande nell'attacco valvola
2. Valvola Dunlop (biciclette): adattatore Dunlop nell'apertura grande dell'attacco valvola
3. Valvola Sclaverand (bici da corsa): apertura piccola nell'attacco valvola
4. Adattatore per palloni e materassini: apertura grande nell'attacco valvola

# Mini-Fuß-Pumpe

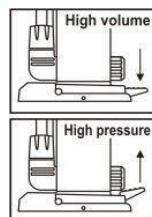
## Pompe

1. Scegliere l'attacco della valvola o l'adattatore (vedere Scelta dell'adattatore)
2. Inserire il manometro premendo il pulsante
3. Azionare ripetutamente il pulsante fino a che compare l'unità di misura desiderata.
4. Porre la testa della valvola sulla valvola e chiudere la **leva in alto** (vedere immagine)
5. Abbassare la staffa e posizionare la pompa sul pavimento.
6. Con il piede azionare il pistone della pompa fino a raggiungere la pressione desiderata.
7. Spostare le leva sull'attacco valvola in direzione del tubo flessibile ed estrarre l'attacco dalla valvola o dall'adattatore.

## Impostazione del settore

La mini pompa può funzionare in due modi:

1. Il settore ad alta capacità (posizione pedale "in basso") serve al gonfiaggio rapido. Per la maggior parte delle applicazioni va utilizzato questo settore.
2. Il settore ad alta pressione (posizione pedale "in alto") si impiega per generare pressioni fino a 12 bar. Per regolare la pressione di organi elastici di biciclette o moto si impiega questo settore. In proposito, consultare le informazioni riportate nella documentazione del veicolo.



## Sostituzione della batteria

All'attivazione del simbolo di avvertimento sul display, occorre sostituire la batteria.

Aprire il coperchio del vano batteria con l'aiuto di una moneta e prelevare la batteria.

Inserire una batteria nuova (CR2032).

La batteria deve essere asciutta ed esente da grasso, i poli non devono essere collegati nel montarla.

Chiudere il coperchio.

Premere il pulsante di inserimento fino a che sul display compare la scritta "StA".

# Mini-Fuß-Pumpe

## Minifotpump

## Instruktionsbok

### Inledning

Med hjälp av minifotpumpen kan man pumpa upp däck på cyklar, sparkcyklar, fyrhjulingar, motorcyklar och personbilar.

Med rätt adapter kan du även fylla på sportutrustning eller leksaker och även luftmadrasser.

Det inbyggda högtryckssteget ska användas för inställning av lufttrycket i luftfjäderelementen på motorcyklar och cyklar.

### Leveransomfattning

- Pump (1) med slang och ventilhuvud med digital manometer (2)
- Fyllningsnål för fotboll (3) (i botten på pumpen)
- Adapter för luftmadrasser (4) (i botten på pumpen)
- Adapter för Dunlop-ventil (5) (i dammkåpan)
- Nylonväsk

### Utförande

- Digital manometer med LCD-display
- Multifunktionspumphuvud
- Manometer på ventilanslutning
- Max. tryck 12 bar
- Indikering i bar, psi, KPa, Kg/cm<sup>2</sup>
- Högvolymsläge för snabb fyllning av stora volymer
- Högtrycksläge för tryck upp till 12 bar
- Automatisk fräckkoppling

### Välja adapter

1. Autoventil: stor öppning i ventilhuvudet
2. Dunlop-ventil (cykel): Dunlop-adapter stor öppning i ventilhuvud
3. Sclaverand-ventil (racencykel): liten öppning i ventilhuvud
4. Adapter för bollar eller luftmadrasser: stor öppning i ventilhuvud

# Mini-Fuß-Pumpe

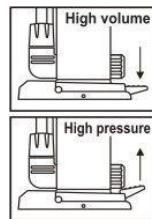
## Pumpar

1. Välj ventilanslutning resp. adapter (s. Välja adapter)
2. Koppla till manometern på tillkopplingsknappen
3. Tryck på tillkopplingsknappen tills önskad mättenhet visas.
4. Sätt dit ventilhuvudet på ventilen och fäll **bygeln uppåt** (se bild)
5. Fäll ner bygeln och ställ ner pumpen på marken.
6. Tryck på pumpens kolv med foten tills önskat tryck har uppnåtts.
7. Lägg om spaken på ventilhuvudet så att den pekar mot pumpslangen och dra bort ventilhuvudet från ventilen resp. lossa adaptern.

## Lägesinställning

Minifotpumpen har två olika lägen:

1. Högvolymsläge (pedalläge "nedåt") ska användas för snabba påfyllningar. Detta läge ska användas i de flesta fallen.
2. Högtrycksläge (pedalläge "uppåt") används för att uppbringa tryck på upp till 12 bar. Detta läge ska användas när du ställer in fjäderelementens tryck på cyklar eller motorcyklar. Hämta mer information om detta i motsvarande fordonsdokumentation.



## Batteribyte

Om varningssymbolen visas på displayen ska batteriet bytas ut.

Öppna batterilocket med ett mynt och ta ur batteriet.

Sätt in ett nytt batteri (CR2032).

Batteriet måste vara torrt och fritt från fett och batteripolerna får inte vara anslutna när du sätter in batteriet.

Stäng batterilocket.

Tryck på tillkopplingsknappen tills "StA" visas på displayen.

# Mini-Fuß-Pumpe

## Mini-voetpomp

## Handleiding

### Inleiding

Met de mini-voetpomp kunnen banden van fietsen, scooters, ATV's, quads, motorfietsen en auto's worden opgepompt.

Door de betreffende adapters is ook het vullen van sport-, speelgoed-artikelen en luchtbedden mogelijk.

De geïntegreerde hogedrukstand is geschikt voor het instellen van de luchtdruk in luchtveerelementen van fietsen en motorfietsen.

### Leveringsomvang

- Pomp (1) met slang en ventielkop met digitale manometer (2)
- Adapter voor voetballen (3) (in pompbodem)
- Adapter voor luchtbedden (4) (in pompbodem)
- Adapter voor Dunlopventiel (5) (in de stofkap)
- Nylontas

### Uitrusting

- Digitale manometer met LCD-display
- Multifunctionele pompkop
- Manometer op ventielaansluiting
- Max. druk 12 bar
- Weergave in bar, psi, kPa, kg/cm<sup>2</sup>
- Hoogvolumestand voor het snel vullen van grote volumes
- Hogedrukstand voor drukken tot 12 bar
- Automatische uitschakeling

### Adapterkeuze

1. Autoventiel: grote opening in de ventielkop
2. Dunlopventiel (fiets): Dunlop-adapter in grote opening ventielkop
3. Sclaverand-ventiel (racefiets): kleine opening in de ventielkop
4. Adapter voor ballen of luchtbedden: grote opening in de ventielkop

# Mini-Fuß-Pumpe

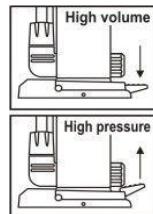
## Pompen

1. Kies de ventielaansluiting resp. adapter (zie Adapterkeuze)
2. Schakel de manometer met de inschakelknop in
3. Druk zo vaak op de inschakelknop tot de gewenste meeteenheid verschijnt.
4. Breng de ventielkop op het ventiel aan en sluit de **hendel naar boven** toe (zie afbeelding)
5. Klap de beugel naar beneden en zet de pomp op de grond.
6. Bedien de pompcilinder met de voet tot de gewenste druk is bereikt.
7. Klap de hendel op de ventielkop neer in richting van de slang en verwijder de ventielkop van het ventiel resp. maak de adapter los.

## Standen

De mini-voetpomp kan in 2 standen worden gebruikt:

1. De hoogvolumestand ("onderste" pedaalstand) is geschikt voor het snel vullen. Deze stand wordt voor de meeste toepassingen gebruikt.
2. De hogedrukstand ("bovenste" pedaalstand) wordt gebruikt om drukken tot 12 bar in te stellen. Deze stand wordt gebruikt voor de drukinstelling bij veerelementen van fietsen of motorfietsen. Lees hiertoe de betreffende documentatie van het voertuig.



## Batterijvervangen

Bij het verschijnen van het waarschuwingssymbool op het display moet de batterij worden vervangen. Open het batterijdeksel met behulp van een munt en verwijder de batterij.

Breng een nieuwe batterij (CR2032) aan.

De batterij moet droog en vetvrij zijn en de batterijpolen mogen bij het inbouwen niet worden verbonden.

Sluit het batterijdeksel.

Druk zo lang op de inschakelknop tot "StA" op het display verschijnt

# Mini-Fuß-Pumpe

## ミニフットポンプ

### 取扱説明書

#### はじめに

自転車やローラー、ATV、Quads、モーターサイクル、乗用車などのタイヤに空気入れを行うことが できる、ミニフットポンプです。 専用のアダプターを使用することにより、スポーツ用品やブレイグッズ、エアマットなどにも空気入れを行なうことができます。 高圧レベル設定は、モーターサイクルや自転車などのエアスプリングエレメントの空気圧の調整に適しています。

#### 内容

- ポンプ (1) チューブおよびバルブヘッド、デジタル圧力計 (2) 付き
- フットボール用注入ニードル (3) (ポンプ底部)
- エアマット用アダプター (4) (ポンプ底部)
- Dunlop バルブ用アダプター (5) (ダストキャップ内)
- ナイロンバッグ

#### 装備／仕様

- デジタル圧力計 (液晶ディスプレイ)
- マルチポンプヘッド
- 圧力計とバルブ接続部
- 最大圧 12 bar
- 表示単位は bar、psi、KPa、Kg/cm<sup>2</sup>
- 大容量クイック充填用高容量範囲
- 圧力 12 barまでの高圧範囲
- 自動スイッチオフ機能

#### アダプターの選択

1. 車両バルブ：バルブヘッド内の大きな開口部
2. Dunlopバルブ（自転車）：バルブヘッドの大きな開口部内にあるDunlopアダプター
3. Sclaverandバルブ（レーシングタイヤ）：バルブヘッド内の小さな開口部
4. ボールやエアマット用アダプターバルブヘッドの大きな開口部

# Mini-Fuß-Pumpe

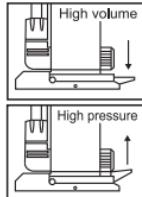
## ポンピング

1. バルブ接続部またはアダプターを選択する（アダプターの選択を参照）
2. 圧力計のスイッチボタンをONにする
3. ご希望の測定単位が表示されるまで、スイッチボタンを押します。
4. バルブヘッドをバルブに載せ、レバーを上方へ閉じます（図参照）
5. ホルダーを下へ開き、ポンプを地面に立てます。
6. ご希望の圧力に達するまで、ポンプのピストンを踏みます。
7. バルブヘッド部のレバーをポンプチューブの方向に位置変更し、バルブからバルブヘッドを引き外すか、アダプターを外します。

## 範囲設定

ミニフットポンプは 2 つの運転モードで操作することができます：

1. 高容量範囲（ペダル位置は「下」）は、クイック充填に適しています。通常の使用には、この範囲を使用してください。
2. 高圧範囲（ペダル位置は「上」）は、12barまでの圧力生成に使用します。この範囲は、自転車やモーターサイクルの スプリングエレメント部の圧力調整に使用してください。適切な車両文書での確認をお願いいたします。



## バッテリーの交換

ディスプレイで警告マークが点灯している場合には、バッテリーを交換してください。コインなどを使用してバッテリーカバーを開き、バッテリーを取り出します。新品のバッテリー（CR2032）に交換します。バッテリーは乾いた状態で、油脂類やグリースなどが付着していないこと。作業時には、バッテリーターミナルの接続を外してください。バッテリーカバーを閉じます。ディスプレイに「StA」が表示されるまで、スイッチボタンを押し続けます。

# Mini–Fuß-Pumpe

Mini ποδοκίνητη αντλία

Οδηγίες χρήσης

## Εισαγωγή

Με τη Mini ποδοκίνητη αντλία μπορείτε να φουσκώσετε ελαστικά για ποδήλατα, σκούτερ, ATV, Quads, μοτοσικλέτες και επιβατικά οχήματα.

Με τη χρήση των ανάλογων προσαρμογέων μπορείτε επίσης να φουσκώσετε αθλητικά είδη και παιχνίδια καθώς και στρώματα αέρα.

Η ενσωματωμένη βαθμίδα υψηλής πίεσης είναι κατάλληλη για τη ρύθμιση της πίεσης του αέρα σε μονάδες πνευματικής ανάρτησης για μοτοσικλέτες και ποδήλατα.

## Περιεχόμενο συσκευασίας παράδοσης

- Αντλία (1) με εύκαμπτο σωλήνα και κεφαλή βαλβίδας με ψηφιακό μανόμετρο (2)
- Βελόνα πλήρωσης για μπάλα ποδοσφαίρου (3) (στο κάτω μέρος της αντλίας)
- Προσαρμογέας για στρώματα αέρα (4) (στο κάτω μέρος της αντλίας)
- Προσαρμογέας για βαλβίδα Dunlop (5) (στο κάλυμμα προστασίας για τη σκόνη)
- Νάυλον θήκη

## Εξοπλισμός

- Ψηφιακό μανόμετρο με οθόνη LCD
- Κεφαλή αντλίας πολλαπλών λειτουργιών
- Μανόμετρο στη σύνδεση της βαλβίδας
- Μέγ. πίεση 12 bar
- Ένδειξη σε bar, psi, KPa, Kg/cm<sup>2</sup>
- Περιοχή μεγάλου όγκου για γρήγορη πλήρωση μεγάλων όγκων
- Περιοχή υψηλής πίεσης για πιέσεις μέχρι 12 bar
- Αντόματη απενεργοποίηση

## Επιλογή των προσαρμογέων

1. Βαλβίδα αυτοκινήτου: μεγάλο άνοιγμα στην κεφαλή της βαλβίδας
2. Βαλβίδα Dunlop (ποδήλατο): προσαρμογέας Dunlop στο μεγάλο άνοιγμα της κεφαλής της βαλβίδας
3. Βαλβίδα Sclaverand (αγωνιστικό ποδήλατο): μικρό άνοιγμα στην κεφαλή της βαλβίδας
4. Προσαρμογέας για μπάλες ή στρώματα αέρα: μεγάλο άνοιγμα κεφαλής βαλβίδας

# Mini-Fuß-Pumpe

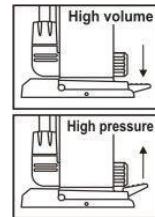
## Χρήση

1. Επύλεξτε σύνδεση βαλβίδας ή/και προσαρμογέα (βλέπε επιλογή προσαρμογέα)
2. Ενεργοποιήστε το μανόμετρο από το κουμπί ενέργοποίησης
3. Πιέστε το κουμπί ενέργοποίησης όσες φορές χρειάζεται, μέχρι να εμφανιστεί η επιθυμητή μονάδα μέτρησης.
4. Τοποθετήστε την κεφαλή βαλβίδας στη βαλβίδα και κλείστε το μοχλό προς τα επάνω (βλέπε εικόνα)
5. Κατεβάστε το έλασμα και ακομψήστε την αντλία στο έδαφος.
6. Ενεργοποιήστε με το πόδι σας το έμβολο της αντλίας, μέχρι να επιτευχθεί η επιθυμητή πίεση.
7. Περιστρέψτε το μοχλό στην κεφαλή της βαλβίδας προς την κατεύθυνση του εύκαμπτου σωλήνα αντλίας και αποσυνδέστε την κεφαλή βαλβίδας από τη βαλβίδα ή/και αποσυνδέστε τον προσαρμογέα.

## Πύθμιση περιοχής

Η Mini ποδοκίνητη αντλία μπορεί να χρησιμοποιηθεί με δύο τρόπους λειτουργίας:

6. Η περιοχή μεγάλου όγκου (θέση πεντάλ "κάτω") είναι κατάλληλη για γρήγορη πλήρωση. Για τις περισσότερες εφαρμογές πρέπει να χρησιμοποιείται αυτή η περιοχή.
7. Η περιοχή υψηλής πίεσης (θέση πεντάλ "επάνω") χρησιμοποιείται για την επίτευξη πίεσεων μέχρι 12 bar. Για τη ρύθμιση της πίεσης σε μονάδες ανάρτησης ποδηλάτων ή μοτοσικλετών, πρέπει να χρησιμοποιείται αυτή η περιοχή. Παρακαλούμε συμβουλευθείτε τα ανάλογα έγγραφα του οχήματος για τις σχετικές πληροφορίες.



## Αλλαγή μπαταρίας

Σε περίπτωση εμφάνισης του προειδοποιητικού συμβόλου στην οθόνη, πρέπει να αντικατασταθεί η μπαταρία. Ανοίξτε το κάλυμμα της μπαταρίας με τη βοήθεια ενός νομίσματος και αφαιρέστε την μπαταρία.

Τοποθετήστε μια καινούργια μπαταρία (CR2032).

Η μπαταρία πρέπει να είναι στεγνή και καθαρή από λάδια και γράσα και οι πόλοι της μπαταρίας δεν επιτρέπεται να συνδεθούν κατά την τοποθέτηση.

Κλείστε το κάλυμμα της μπαταρίας.

Πιέστε το κουμπί ενέργοποίησης, μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη "StA".

# Mini-Fuß-Pumpe

## Mini bomba de pedal

### Instruções de utilização

#### Introdução

Com a mini bomba de pé, podem encher-se pneus de bicicletas, trotinetes, ATV, quads, motos e viaturas ligeiras de passageiros.

Através de um adaptador correspondente, é possível encher artigos desportivos e de lazer, bem como colchões insufláveis.

O estágio integrado de alta pressão é adequado para o ajuste da pressão do ar nos elementos da suspensão pneumática de motos e bicicletas.

#### Volume de fornecimento

- Bomba (1) com tubo flexível e cabeça de válvula com manómetro digital (2)
- Agulha de enchimento para bola de futebol (3) (na base da bomba)
- Adaptador para colchões insufláveis (4) (na base da bomba)
- Adaptador para a válvula Dunlop (5) (na capa de protecção)
- Bolsa de nylon

#### Equipamento

- Manómetro digital com display LCD
- Cabeça da bomba multifunções
- Manómetro na ligação da válvula
- Pressão máx. 12 bar
- Indicação em bar, psi, KPa, Kg/cm<sup>2</sup>
- Sector de grandes volumes para um enchimento rápido de volumes de maior dimensão
- Sector de alta pressão para pressões até 12 bar
- Desactivação automática

#### Selecção dos adaptadores

1. Válvula do automóvel: grande abertura na cabeça da válvula
2. Válvula Dunlop (bicicleta): adaptador Dunlop na grande abertura da cabeça da válvula
3. Válvula Sclaverand (bicicletas de competição): pequena abertura na cabeça da válvula
4. Adaptador para bolas ou colchões insufláveis: grande abertura na cabeça da válvula

# Mini-Fuß-Pumpe

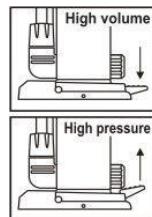
## Bombas

1. Seleccionar a ligação da válvula ou adaptador  
(consultar Selecção do adaptador)
2. Ligar o manómetro ao botão de activação
3. Accionar o botão de activação até que apareça a unidade de medição pretendida.
4. Colocar a cabeça da válvula na válvula e fechar a **alavanca para cima** (consultar imagem)
5. Dobrar o gancho para baixo e colocar a bomba no chão.
6. Com o pé, accionar o êmbolo da bomba até que seja alcançada a pressão pretendida.
7. Virar a alavanca na cabeça da válvula no sentido do tubo flexível da bomba, e retirar a cabeça da válvula ou soltar o adaptador.

## Ajuste de sector

A mini bomba de pé pode ser accionada em dois modos de funcionamento:

1. O sector de grandes volumes (posição do pedal "em baixo") é adequado para enchimentos rápidos. Na maior parte das aplicações, deve utilizar-se este sector.
2. O sector de alta pressão (posição do pedal "em cima") é utilizado para criar pressões até 12 bar. Deve utilizar-se este sector para o ajuste da pressão nos elementos da suspensão de bicicletas ou motos. Poderá obter informações sobre este assunto na respectiva documentação do veículo.



## Substituição da pilha

Caso surja o símbolo de advertência no display, deve substituir-se a pilha.

Abrir a tampa do compartimento da pilha com auxílio de uma moeda e retirar a pilha.

Colocar uma pilha nova (CR2032).

Durante a colocação, a pilha deve estar seca e sem gordura e os pólos não podem ser ligados.

Fechar a tampa do compartimento da pilha.

Premir o botão de activação até que apareça "StA" no display

# Mini-Fuß-Pumpe



Zum entfernen des Ventilkopfes diesen in die Ausgangsposition drehen (siehe Bild)  
To remove pumphead from the valve turn in initial position(see picture)



## D

Das Symbol der durchgekreuzten Mülltonne bedeutet, dass die Batterie nicht in den Hausmüll gegeben werden darf. Bestimmte Batterien sind zusätzlich mit folgenden Zeichen unter dem Mülltonnensymbol versehen.

## GB

The sign with the crossed out waist container means, that you are not allowed to dispose of batteries and rechargeable batteries in the garbage.

## E

Le logo de la poubelle barrée signifie que, au sein de l'Union Européenne, le produit, arrivé en fin de vie, doit être jeté séparément.

!

Il simbolo della raccolta differenziata per le pile e gli accumulatori è un bidone della spazzatura con ruote barrato da una croce, riportato qui di seguito

## NL

dit laatste reglement geeft het aanvullende symbool dat op het nummer van het reglement volgt, aan dat de gecorigeerde absorptiecoëfficiënt .

Bikersdream, Zwieselberger Str.10,87669 Rieden,Germany  
Tel:+49 8362 930190, e-mail:[info@bikersdream.de](mailto:info@bikersdream.de), web:[www.bikersdream.de](http://www.bikersdream.de)  
WEEE Reg. NR. DE47080903



